

## Langage électronique et communication médiatisée par ordinateur (CMO). État de la recherche

### Résumé

La Communication Médiatisée par Ordinateur (CMO) est devenue aujourd'hui une réalité vaste et complexe. À l'origine, la CMO désignait l'ensemble des modalités de communication s'effectuant via la machine. Elle ne se définit plus par sa dimension pratique, mais elle implique une dimension sociale et langagière des relations entretenues entre les membres participants aux différentes discussions (discussions synchrones/asynchrones via internet). Ces liens ont converti le support (ordinateur) de son caractère utilitaire en un moyen médiateur. Les premières répercussions de cette transformation paraissent dans la façon de communiquer avec autrui, donc dans le discours adopté, appelé désormais « Discours Électronique Médié (DEM) ».

Cette contribution se veut un état de la recherche sur la Communication Médiatisée par Ordinateur (CMO). Un thème qui a tant servi d'objet d'études et de centres d'intérêts d'innombrables travaux individuels et collectifs, en sociologie, en psychologie et en sociolinguistique.

Dans un premier temps, cet état des lieux est pour nous une occasion de rendre compte des séries de travaux traitant la CMO. En second lieu, nous proposons de mettre en perspective d'un côté l'aboutissement des recherches menées et de l'autre, les principaux aspects de la CMO qui ont suscité l'intérêt de la communauté scientifique.

L'ensemble des recherches effectuées attestent que le langage électronique est un langage sans frontières linguistiques.

## Abstract

The Computer Mediated Communication (CMC) has become a vast and complex reality. Originally, the CMC designated all the methods of communication takes place via the machine. It is not defined by its practical dimension, but it involves a social and linguistic dimension of maintained between participating members to various discussions (synchronous / asynchronous discussions) via internet relationships. These links have converted the support (computer) its utility character through a mediator. The first impacts of this transformation appear in the way we communicate with others, so in the discourse adopted, and now called "Speech Electronic Media (SEM).

This contribution is intended to be a state of research on Computer Mediated Communication (CMC). A theme that has served as an object of study and interests countless individual and collective work, sociology, psychology and sociolinguistics.

At first, this inventory is an opportunity for us to realize a series of works dealing with the CMC. Second, we propose to put in perspective the one hand the different results, and other key aspects of the CMC have attracted the interest of the scientific community. All the research shows that the electronic language is a language without borders.

Nombreux sont les objets d'études qui offrent une matière assez riche et qui intéressent plusieurs disciplines à la fois. C'est le cas de la communication médiatisée par ordinateur (CMO). Avant les années 80, la communication médiatisée par ordinateur (CMO) n'a fait l'objet d'aucune production scientifique. Cependant, elle a eu un succès en tant que pratique virtuelle très répandue entre les usagers des dispositifs numériques. Cette pratique permet une communication entre individus localisés dans différents endroits à travers le monde.

La communication médiatisée par ordinateur (CMO) n'a pu se constituer comme objet d'étude à part entière qu'à partir des années 90 où elle a attiré l'attention de plusieurs chercheurs de différentes spécialités : psychologie, sociologie, informatique, analyse du discours, linguistique, sociolinguistique, et autres. Dès lors, la communication médiatisée par ordinateur (CMO) s'est imposée en tant que telle et a pu occuper le centre d'innombrables travaux individuels et collectifs qui feront objet de ce présent

article, on en citera quelques-uns, sans aucune prétention à l'exhaustivité.

De ce fait, le présent travail s'interroge sur l'état des travaux réalisés sur la communication médiatisée par ordinateur, sur ses aspects déjà développés et sur ceux qui semblent encore vierges notamment en didactique des langues.

## Évolution de l'usage de la communication virtuelle via ordinateur

Ce qui a marqué le XX<sup>ème</sup> siècle et notamment le XXI<sup>ème</sup> siècle est l'essor sans précédent des technologies de l'information et de la communication. Comme nous l'avons bien constaté, aucun domaine n'a échappé à l'usage quotidien de tous ces moyens, entre autres l'usage de l'ordinateur.

Dès son innovation, l'ordinateur a pris en charge la communication via internet et ce depuis 1969 jusqu'à nos jours.

Commençons par l'apparition de ce qu'on appelle Usenet en 1979 qui a apporté les forums de discussion et permet à un grand nombre d'utilisateurs de communiquer de façon délocalisée et atemporelle. L'Usenet a vite pris de l'ampleur, on constate aujourd'hui l'existence de plus de 100.000 sites offrant cette possibilité de discussion. Vient ensuite le temps réel avec l'IRC (Internet Relay Chat) en 1988 qui permet de se connecter à des « salon de discussion » pour communiquer par écrit avec d'autres personnes et échanger des fichiers.

Ce mode de communication sera encore mieux intégré par des logiciels tels que ICQ (I Seek You) de messagerie instantanée (1996), Yahoo Messenger (1997) ou encore MSN Messenger et aujourd'hui Facebook et Twitter.

## Définitions de la « Communication Médiatisée par Ordinateur (CMO) »

Les différents types de communication via internet à base de machine « *ordinateur, tablette ou téléphone portable multimédia* » partagent tous cette appellation de Communication Médiatisée par Ordinateur qu'on a tendance à désigner par l'acronyme CMO.

Si nous voulons définir cette dernière nous choisirons premièrement la définition donnée par (*Mangenot et Maccoccia*)

citée dans (*Anis, 1999, p. 94*), pour eux la CMO « est tout échange écrit entre deux ou plusieurs personnes travaillant sur des ordinateurs différents ».

Toutefois, on enregistre une autre définition donnée par l'agence universitaire de la francophonie, la CMO désigne aussi :

Ce domaine de recherche pluridisciplinaire (sciences de l'informatique et de la communication, sciences du langage, sociologie) qui étudie toute forme de communication via internet (voire téléphone portable, dans le cas des SMS), l'objectif étant d'analyser les outils qui les instrumentent.

### Divergence des appellations de la CMO

Il faut savoir que l'appellation « Communication Médiatisée par Ordinateur » est la traduction française de l'expression « Computer-Mediated Communication(CMC) ». C'est un terme inventé par des chercheurs des États-Unis d'Amérique pendant les années 70 pour décrire l'émergence d'un nouvel usage communicationnel de l'ordinateur.

Il importe d'explicitier la divergence des appellations et des conceptions des chercheurs par rapport au terme communication **médiée/médiatisée** par ordinateur.

D'après certains spécialistes entre autres (*Anis et Panckhurst, 1999*), il est préférable d'utiliser le verbe néologique « médier », car :

La communication par l'ordinateur est véritablement médiée (au sens de la médiation de VYGOSTKY. L'ordinateur serait le médiateur qui modifierait indirectement le discours, il induirait la création d'autres formes, d'autres genres discursifs.

C'est dans ce sens que (*Panckhurst, 2007*) propose l'acronyme « *Discours électronique médié (DEM)* » en citant dans l'un de ses articles (2007) les différents termes et appellations qui ont surgi récemment. Nous trouvons « communication électronique » utilisée par (*Anis, Fornet et Fraenkel, 2004*), « communication électronique scripturale » (*Anis, 2002*), « nouvelles formes de communication écrite » utilisée par (*Guinier De Neef et Veronis, 2004, 2006*). Pour l'anglais, on retiendra essentiellement « Computer-Mediated Communication » (*Herring, 1996*) et « Netspeak » par (*Crystal, 2001*).

Nombreux travaux ont établi des liens entre la CMO et le domaine de la didactique des langues. Dans un bilan récent fait

par (*Mangenot*, à propos des appellations de la CMO dans la didactique des langues, nous retenons quelques résultats :

(Kern, 2006), dans le numéro spécial du Français dans le monde, Recherches et applications consacré aux échanges en ligne dans l'apprentissage et la formation, utilise systématiquement le terme CMO pour faire une revue des recherches américaines dans le domaine qu'il appelait auparavant NBLT. Dans le même numéro, (Dejean et Mangenot, 2006), à la suite de (Peraya, 2000), utilisent le sigle CPMO, où le P signifie "pédagogique" ; ils estiment que les outils d'analyse développés par la CMO sont nécessaires—mais pas suffisants—pour qui se penche sur les échanges pédagogiques en ligne et relèvent quelques spécificités des situations pédagogiques. Quant à (Lamy et Hampel, 2007), elles ajoutent un L final à CMC pour indiquer qu'il s'agit d'apprentissage des langues, ce qui donne CMCL (CMC for Language learning and teaching). Dans tous ces cas, la proximité avec la CMO ainsi pointée n'est pas neutre au plan épistémologique : ce champ de recherche tente notamment de faire ressortir la spécificité des interactions en ligne selon les outils utilisés (Crystal, 2001). Signalons enfin que les Special Interest Groups (SIG) de Calico et d'Eurocall s'intéressant aux échanges en ligne ont également choisi cette appellation de CMC ; ces deux associations ont par ailleurs créé un SIG commun sur les mondes virtuels (avec un espace sur Second Life). (Mangenot, 2013, 7)

### L'origine des études sur la communication médiatisée par ordinateur (CMO)

Remontant dans l'histoire, nous constatons que l'intérêt accordé aujourd'hui à la communication médiée par ordinateur en tant que domaine de recherche offrant tant d'objets d'études aux différentes disciplines (sociolinguistique, didactique, TIC, sociologie, psychologie ou autres), trouve ses racines théoriques dans trois grandes théories sociales : d'abord la théorie de l'activité (fondée dans les 20 par les Russ), le principe de cette théorie se base sur la relation avec notre environnement (la conscience) qui serait médiatisée par des activités, elles-mêmes médiatisées par des outils. Ensuite, nous avons ce qu'on appelle l'ethnométhodologie, qui s'attache à l'étude des « méthodes mises en œuvre par les individus, pour réaliser certaines activités » et cette théorie insiste sur le fait que l'action dépend

des circonstances matérielles et sociales au sein desquelles elle s'inscrit. Enfin, la théorie de la cognition distribuée qui s'intéresse à la structure des connaissances, à leur transformation et leur propagation via les artefacts (formes instrumentées) dans un contexte d'interaction entre les individus, dont le développement cognitif est considéré non comme un événement isolé, mais au sein d'un système auquel participent à la fois les individus et les artefacts (formes instrumentées) qu'ils utilisent.

Ces trois théories ont pour point commun de dépasser la dimension interne à l'individu, pour aborder l'importance du contexte et le co-construit des actes de cognition, justifiant et orientant par-là même les recherches ayant pour objet d'étude la CMO et leur ouvrant tout le champ sur l'aspect conversationnel de cette communication.

### Les travaux fondateurs de la CMO

La toute première recherche sur la CMO remonte aux années 80, réalisée par trois chercheurs en psychosociologie (*Kiesler, Siegel et MCguire, 1984*) sur la comparaison entre les processus de communication en face à face et la CMO. Cette étude a été suivie par les travaux de (*Pierrozak, 2001*) qui ont débuté en 1996 et achevé en 2001. Elle a été la première linguiste à avoir tenté d'intégrer le langage électronique en tant qu'objet d'étude à part entière dans le domaine de la recherche en linguistique. Son travail réalisé dans le cadre d'une thèse de Doctorat a porté sur le français utilisé dans la discussion instantanée sur internet appelé d'ailleurs « français tchaté ». Dans son ensemble l'approche de Pierrozak se divise en trois dimensions : sociolinguistique, syntaxique et graphique. Elle a fait pour la fois une analyse syntaxique au français tchaté en le comparant à une variété de base qu'est le créole, et ce, pour énumérer une liste de caractéristiques propres à un langage qui n'est ni structuré ni théorisé.

En deuxième lieu, nous citons Anis qui a aussi travaillé sur cet objet dans plusieurs de ses travaux : *Internet communication et langue française*, 1998, *Texte et ordinateur. L'écriture réinventée?*, 1998, *Chats et usages graphiques*, 1999, *Vers une sémiolinguistique de l'écrit*, 2000, *L'écrit des conversations électroniques de l'internet*, 2000, *Parlez-vous texto ? Guide des*

*nouveaux langages du réseau*, 2001, *Les abréviations dans la communication électronique en anglais et en français, Ecriture abrégée*, 2004, *Communication électronique scriptural et formes langagières*, 2010.

Anis a adopté, dans son ouvrage intitulé *internet, communication et langue française*, 1999, une nouvelle vision vis-à-vis de la langue française utilisée à cette époque sur internet avec l'explosion du Minitel et l'installation du réseau informatique mondial dans le paysage français. Il a traité toutes les formes électroniques (chats, forums, sms,...) et il a déterminé et nommé les différentes manières d'écrire, c'est-à-dire les procédés d'abréviation utilisés dans le langage électronique comme les rebus, les squelettes consonantiques, les réductions graphiques, les syllabogrammes, les étirements graphiques...

### D'autres travaux sur la communication médiatisée par ordinateur (CMO)

Les deux travaux cités ci-dessus ont contribué de manière très remarquable à l'intégration et à l'exploitation de l'objet *langage électronique* dans le monde de la recherche notamment en linguistique et en sociolinguistique. Cela a motivé d'autres chercheurs à faire avancer et exploiter cet objet d'étude sous différents angles.

En ce qui concerne les études en linguistique et en analyse du discours électronique, analyse des échanges asynchrones et d'autres formes de communication virtuelle, les chercheurs se sont interrogés sur les marques linguistiques et énonciatives caractérisant le langage électronique utilisé lors de la CMO (Develotte et Mangenot, 2004). Nous citons en premier lieu les travaux de (Marcoccia, 2005, 2006) qui a analysé le non-verbal dans la CMO, et en collaboration avec (Attifi, 2006), ils ont fait une comparaison entre les chats français et marocains d'un point de vue d'interculturalité. Les résultats montrent que les profils communicatifs et les normes interactionnelles sous-jacentes des usagers de ces communications virtuelles sont très différents. (Attifi, 2007) pour sa part, s'est interrogé sur les langues utilisées dans la CMO des marocains dans le but de voir si les choix linguistiques dans ces situations de plurilinguisme, le cas du

Maroc, se fait dans la continuité et/ou en rupture avec les pratiques observées dans les interactions orales.

Dans le même champ d'études, nous pouvons citer aussi les travaux de (*Cabrales, 2008*) qui propose une approche systématique de la communication médiatisée par ordinateur en l'appliquant au courriel électronique. Selon cette auteure, les signes graphiques utilisés par les interlocuteurs simulent les formes paralinguistiques ainsi que l'incidence du contexte porteur d'un ensemble de règles, normes, modèles et rituels d'interactions. Cette étude a confirmé que le type de communication représente une voie pédagogique facilitant le développement de la compétence de communication. (*Boufanara, 2008*) pour sa part, a travaillé sur les chats algériens, et a pu démontrer d'une part que les stratégies déployées par les internautes pour maintenir la dynamique des interactions en surmontant les contraintes imposées par le cadre de l'interaction et le manque du matériel sémiotique. D'autre part, elle a décrit les procédés graphématiques dont usent les internautes afin de transcrire et faire passer leurs messages. Les chercheurs se sont aussi interrogé sur les malentendus enregistrés dans les échanges interculturels en s'appuyant sur les genres de discours en ligne (*Ware et Kramsch, 2005, Thorne, 2006*), sur les ethos communicatifs (*Kerbrat-Orecchioni, 2005*) en prenant en compte l'appartenance culturelle, voire même par la « dimension idioculturelle des micro-communautés d'apprentissage en ligne » (*Dolci et Spinelli (2007)*). Ajoutons aussi les travaux de (*Denouel-Granjon, 2008*) et (*Tatossiam, 2010*).

Dans le domaine des langues étrangères et l'apprentissage collaboratif en classe virtuelle et l'usage des TIC, nous citons en premier lieu les travaux de (*Legros, 2001, 2008*), qui a travaillé et qui travaille encore sur les TIC en didactique des langues, ainsi que les travaux de (*Grosjean, 2005*) qui portent sur la dynamique interactionnelle s'accomplissant lors de situations d'apprentissage collaboratif à distance.

Et enfin, concernant l'étude de la relation entre les interactions humaines et le système informatique nous citons les travaux de (*Lacerte, 2006*) et (*Belbaraka, 2011*) qui ont travaillé sur l'impact des technologies mobiles sur le discours virtuel.

## Aboutissements et perspectives des recherches sur la CMO

Ces différentes recherches menées sur la CMO, dans tous ses états, maintiennent d'une part un résultat commun selon lequel la communication électronique ne correspond univoquement ni à l'écrit ni à l'oral. Elle est qualifiée de communication hybride autrement dit le code utilisé est l'écrit, mais les échanges de messages suivent une structure en évidence de l'oral. Certaines études mettent en évidence le rapprochement entre l'oral spontané et l'écrit et vont jusqu'à le nommer un « parlécrit » (Jeay, 1991). D'autre part, elles rendent possible la comparaison des résultats obtenus concernant les différentes communautés virtuelles issues de différents milieux socio-culturels et qui utilisent un répertoire linguistique différent. Cette comparaison, qui tiendrait compte des profils socioculturels des participants, donnerait son apport notamment sur le plan des interactions sociales et virtuelles dans le but de dégager les typologies et les caractéristiques linguistiques, culturelles, psychologiques, etc. de ces communautés. Actuellement, trois nouvelles questions intéressent davantage la communauté de la didactique, il s'agit de l'effet des outils de communication, le tutorat en ligne et les formes de travail collectif.

## Bibliographie

ANIS, J. 1998. *Texte et ordinateur : l'écriture réinventée ?*, Paris-Bruxelles : De Boeck.

ANIS, J. 1999. *Internet, communication et langue française*, Paris : Hermès Science Publications.

ANIS, J. (éd.) 1999. *Chats et usages graphiques*, (cf. infra).

ANIS, J. 2001. *Parlez-vous texto ?*, Paris : Le cherche-midi éditeur.

ANIS, J., 2003. Communication électronique scripturale et formes langagières. Actes des Quatrièmes Rencontres Réseaux Humains / Réseaux Technologiques. Poitiers, 31 mai et 1er juin 2002. « Documents, Actes et Rapports pour l'Éducation », CNDP : <http://edel.univ-poitiers.fr/rhrt/document547.php>

ATIFI, H., et MARCOCCIA, M., 2006. Communication médiatisée par ordinateur et variation culturelle : analyse

contrastive de forums de discussion français et marocains. *Les Carnets du Cediscor* : <http://cediscor.revues.org/629>

BELBARAKA, K., 2011. *Le cyberspace, nouvel eldorado : les discours sur internet et les nouvelles technologies mobiles*. Mémoire de maîtrise en sociologie, université de Montréal, Québec.

BOUFENARA, H., 2008. *Analyse des interactions écrites médiatisées par ordinateur : l'exemple du chat en Algérie*, Université Mentouri, Constantine.

CABRALE, M. 2008. *Interaction exolingue médiatisée par ordinateur et acquisition du française langue étrangère*. Université de San Buenaventura. Cartagena, Colombia.

DENOUEL-GRANJON, J., 2008. *Les interactions médiatisées en messagerie instantanée Organisation située des ressources sociotechniques pour une coprésence à distance*. Thèse de doctorat, université Montpellier III – Paul Valéry.

DEVELOTTE, C. et MANGENOT, F., 2004. *Tutorat et communauté dans un Campus numérique non collaboratif. Distances et savoirs*, Vol. 2, 2-3, Paris, CNED/Lavoisier : 309-333.

DOLCI, R., SPINELLI, B., 2007. La dimension idioculturelle des micro-communautés d'apprentissage en ligne. *Lidil*, 36 : 69-92.

GEORGES, F., 2007. *Sémiotique de la représentation de soi dans les dispositifs interactifs l'hexis numérique*. Thèse de doctorat, université Paris 1.

GEORGES, F., 2009. Identité numérique et Représentation de soi : analyse sémiotique et quantitative de l'emprise culturelle du web 2.0. *Revue Réseaux*, 154 : Usages du Web 2.0. D. Cardon (dire). Paris : La découverte : 165-193.

GEORGES, F., SEILLES, A., ARTIGNAN, G., et al. 2009. *Sémiotique et visualisation de l'identité numérique : une étude comparée de Facebook et My Space*. Actes de la conférence H2PTM'09, Paris : Hermès : 257-268.

GEORGES, F., 2010. *Identités virtuelles. Les profils utilisateur du web 2.0*. Paris : Éditions Questions théoriques.

GEORGES, F., *Communication médiée par ordinateur : un processus identitaire informatisé, vers une identité mixte*, CNRS (UMR 5508) : <http://tabarqa.u->

[bourgogne.fr/outils/OconfS/index.php/SIC/SFSIC17/paper/download/59/20](http://bourgogne.fr/outils/OconfS/index.php/SIC/SFSIC17/paper/download/59/20)

GROSJEAN, S., 2004. Un outil d'analyse pour les Communications Médiatisées par Ordinateur : <http://liris.cnrs.fr/~ic04/programme/articles/Grosjean-IC2004.pdf>.

GROSJEAN, S., 2005. Communautés Virtuelles et Communication Médiatisée par Ordinateur - Analyse de Formes de « Ritualisation Sociale ». *Revue d'interaction homme-machine*, vol 6, 1, p-xjc85477b : 107-129 : [http://www.academia.edu/1288373/Communautes\\_Virtuelles\\_et\\_Communication\\_Mediatisee\\_par\\_Ordinateur\\_-\\_Analyse\\_de\\_Formes\\_de\\_Ritualisation\\_Sociale](http://www.academia.edu/1288373/Communautes_Virtuelles_et_Communication_Mediatisee_par_Ordinateur_-_Analyse_de_Formes_de_Ritualisation_Sociale)

HYEON YUN, Ph-D., 2010. *Voulez-vous clavarder avec nous sur votre sujet de recherche ?, étude des interactions à distance synchrones entre futurs chercheurs étrangers en contexte*. Département psychopédagogique et andragogique. CRIFPE, Université de Montréal.

KERBRAT-ORECCHIONI, C. 2005. *Le discours en interaction*. Paris : Armand Colin.

LACERTE, C. 2006. *Représentation sociales du code conversationnel du clavardage chez les jeunes et chez les experts québécois*. Mémoire de maîtrise en communication, université de Montréal, Québec.

LEGROS, D. 2008. Tice, cognition et (co)construction des connaissances en contexte plurilingue. Nouvelles littératies ou nouveau paradigme ? Colloque et symposium : « Didactique des Langues Étrangères et Maternelles : TIC, aides et méthodes d'apprentissage », Université Mohammed Premier d'Oujda, Maroc.

LEGROS, D. et MAITRE de PEMBROKE, E., 2001. L'évaluation du rôle des Nouvelles Technologies sur l'apprentissage et l'enseignement dans le nouveau contexte mondial interculturel. Quelles perspectives ? *Débat interculturel sur l'évaluation des systèmes éducatifs*. Séminaire International, Université Mentouri, Constantine, 29-31 octobre 2001 : 51-63 : <http://coditexte.creteil.iufm.fr/legros.htm>

SAWADOGO, F., et LEGROS, D. 2008. Diversité linguistique africaine : fondements cognitifs pour une intégration

des langues locales dans les nouveaux espaces collaboratifs. *Universités Francophones et Diversité Linguistique*. Yaounde. 27- 28 juin 2008.

MANGENOT, F., 2013. Les échanges en ligne comme secteur de pratiques et de recherches en ALAO : quelles problématiques, quelles évolutions ? *Cahiers de l'ILOB, Vol, 5* : 3-21.

MARCOCCIA, M., 2000a. Les Smileys : une représentation iconique des émotions dans la communication médiatisée par ordinateur. In C. Plantin, M. Doury, et V. Traverso, (eds.). *Les émotions dans les interactions communicatives*. Lyon : Presses Universitaires de Lyon : 249-263.

MARCOCCIA, M., 2000b. La représentation du non verbal dans la communication écrite médiatisée par ordinateur. *Communication et Organisation*, 18 : 265-274 : <http://semen.revues.org/1075>

MARCOCCIA, M., 2004. La communication écrite médiatisée par ordinateur : faire du face à face avec de l'écrit, Journée d'étude de l'ATALA : *Le traitement automatique des nouvelles formes de communication écrite (e-mails, forums, chats, SMS, etc.)*. Paris : ENST : <http://www.up.univ-mrs.fr/~veronis/je-nfce/Marcoccia.pdf>

MARCOCCIA, M., 2007. Communication électronique et rapport de places : analyse comparative de la formulation d'une requête administrative par courrier électronique et par courrier papier, *Semen* : <http://semen.revues.org/1075>

MEZIANI, A., 2012. *Interactions exolingues entre étudiants de FLE via un blogue communautaire : Vers le développement d'une conscience interculturelle*. Thèse de doctorat en didactique, université Mohammed Khider, Biskra

NARDI, B., WHITTAKER, S., et BRADNER, E., 2000. Interaction and Outeraction: Instant messaging in action, *Proceedings of the Conference Computer Supported Copetrative*, 268, New York, ACM Press: 79-88: [http://dis.shef.ac.uk/stevewhittaker/outeraction\\_cscw2000.pdf](http://dis.shef.ac.uk/stevewhittaker/outeraction_cscw2000.pdf)

PROULX, S., 2001. *La Communication Médiatisée par Ordinateur : un carrefour de problématiques*, Actes du colloque Université de Sherbrooke : <http://grm.uqam.ca/activites/cmo2001/proulx.html>

PANCKHURST, R., 2007. *Discours électronique médié : quelle évolution depuis une décennie ?* In J. Gerbault, (éd.) *La langue du cyberspace : de la diversité aux normes*. Paris : l'Harmattan : 121-136.

PANCKHURST, R., 2013. *Communication électronique médiée*, Montpellier : université de Paul Valéry : [www.univ-montp3.fr/sl/rachel/M1/transparentes.pdf](http://www.univ-montp3.fr/sl/rachel/M1/transparentes.pdf)

THORNE, S.L., 2006. Pedagogical and Praxiological Lessons from Internet-mediated Intercultural Foreign Language Education Research. In J.A, Belz, et S.L, Thorne, S.L. (dir.) *Internet-mediated Intercultural Foreign Language Education*. Boston: Thomson Heinle: 2-30.

WARE, P. D., KRAMSCH, C., 2005. Toward an intercultural stance: Teaching German and English through telecollaboration. *The Modern Language Journal*, 89(2) : 190-205.

WINKIN, Y., 2005. *Approche systémique et Constructiviste de la Communication* : [http://www.ac-uadeloupe.fr/Cati971/PEDAGO/ecogest/renov\\_stt\\_fichiers/Winkin\\_approche\\_systemique.pdf](http://www.ac-uadeloupe.fr/Cati971/PEDAGO/ecogest/renov_stt_fichiers/Winkin_approche_systemique.pdf)

TATOSSIAN, A., 2010. *Les procédés scripturaux des salons de clavardage (en français, en anglais et en espagnol) chez les adolescents et les adultes*. Canada : Université de Montréal.

Achevé d'imprimer en décembre 2013

SOCLES

ISSN : 2335-1144

